



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Mesleki Deneyim I	MTF3991	2	2	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Ayşe Banu Karadağ
------------------	-------------------

Asistan(lar)ı	Semra Baturay
---------------	---------------

Dersin Amacı	Öğrencinin piyasa koşullarını, piyasa gereksinimlerini tanıması, edindiği bilgileri uygulaması ve farklı piyasa deneyimlerinin paylaşılması. Öğrencinin mesleki etik ve çeviri etiği konularında bilgi edinip analiz-sentez yapması.
--------------	--

Dersin İçeriği	Ders sunumları, öğrenci staj ve çeviri etiği çalışmalarının sunumu ve değerlendirilmesi.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Saha çalışmalarında ve projelerde bireysel ve takım çalışması içinde sorumluluk alma, yönetebilme ve karar verme becerisine sahip olma
2	Çeviribilim ve çeviri etiği alanında edinilen bilgi ve becerileri eleştirel bir bakış açısıyla değerlendirme
3	Dil kombinasyonlarına ve piyasaya yönelik olarak yazılı ve sözlü çeviri becerisi geliştirme
4	Çevirmenlik mesleğinin uygulama alanlarını tanıma
5	Öncelikle anadilinde olmak üzere, çalışma dillerinde sözlü ve yazılı iletişim becerileri geliştirme

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Giriş, Dersin tanıtımı (işleyiş, konular, ödevler, sunum ve projeler)	Ders Bilgi Formu

2	Sunum ve Rapor hazırlama konusunda bilgilendirme (içerik, kapak, şablon ve yöntem) - Mesleki Etik – Çeviri Etiği sunum ve ödevleri konusunda bilgilendirme - Sunum ve ödev teslim tarihleri	Arslan, S. (2017). Etiğin çeviri alanındaki yeri ve önemi. Doktora Tezi. Sakarya Üniversitesi. Arslan, S. (2017). Etiğin çeviri alanındaki yeri ve önemi. Doktora Tezi. Sakarya Üniversitesi. Arslan, S. (2018). "Çeviri Etiği ve "Üç Aşamalı Etik Değerlendirme Modeli" Çerçevesinde Çevirmenlerin Karşılaşabilecekleri Sorunlara Yönelik Çözümler". Çevirmen Psikolojisi, 283-304. Gece Akademi: Ankara. Telliöğlü, B. (2018). "Bir Çeviri Etiği Dersine Doğru". RumeliDE Journal of Language and Literature S
3	Mesleki Etik – Mesleki Ahlak – Çeviri Etiği Tanıtım ve Sunumu	Arslan, S. (2017). Etiğin çeviri alanındaki yeri ve önemi. Doktora Tezi. Sakarya Üniversitesi. Arslan, S. (2017). Etiğin çeviri alanındaki yeri ve önemi. Doktora Tezi. Sakarya Üniversitesi. Arslan, S. (2018). "Çeviri Etiği ve "Üç Aşamalı Etik Değerlendirme Modeli" Çerçevesinde Çevirmenlerin Karşılaşabilecekleri Sorunlara Yönelik Çözümler". Çevirmen Psikolojisi, 283-304. Gece Akademi: Ankara. Telliöğlü, B. (2018). "Bir Çeviri Etiği Dersine Doğru". RumeliDE Journal of Language and Literature S
4	Mesleki Etik – Mesleki Ahlak – Çeviri Etiği Tartışmaları – Örnek Vaka ve Senaryo İncelemesi	Ön araştırma: Resmi e-posta (İngilizce ve Türkçe), tutanak ve dilekçe hazırlama
5	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
6	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
7	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
8	Ara Sınav 1 (Rapor değerlendirmesi) Ara sınav 2 Sunum değerlendirmesi)	
9	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
10	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
11	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
12	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
13	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
14	Sözlü sunum çalışmaları - Staj Sunumları	Sunum Hazırlığı
15	Sunuşlar ve bu konudaki yorumlar	

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

<b>AKTS İşyükü Tablosu</b>			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	2	26
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	1	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
<b>Toplam İşyükü</b>			56
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			1.87
<b>AKTS Kredisi</b>			2

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----